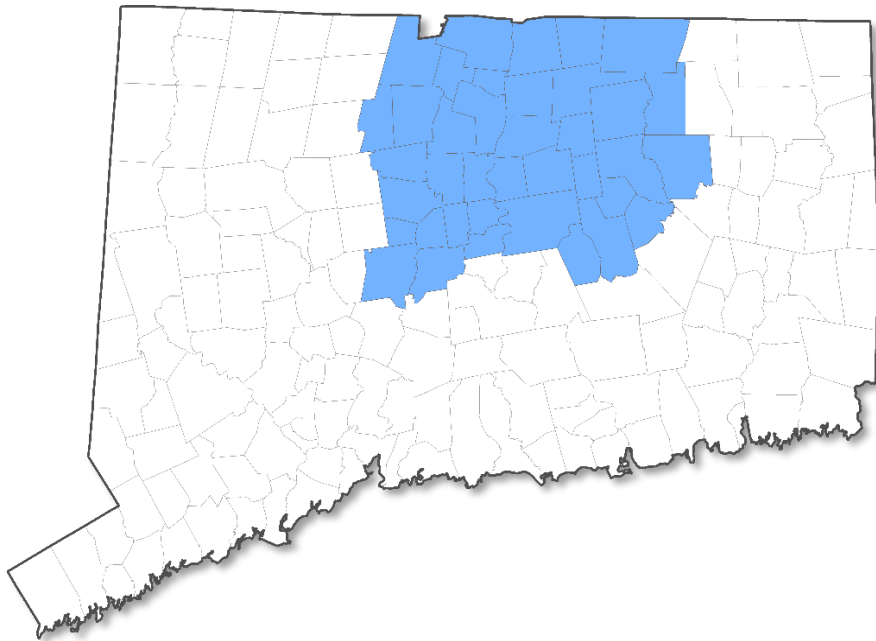


Plan de asistencia lingüística

Preparado por
Capitol Region Council of Governments



CRCOG CAPITOL REGION
COUNCIL OF GOVERNMENTS
Working together for a better region.

350 Church Street
Hartford, CT 06103
860-522-2217

Junio de 2025

www.crcog.org

Índice

Introducción	2
Análisis de cuatro factores	2
<i>Factor 1. Poblaciones con LEP</i>	2
<i>Factor 2. Frecuencia de contacto con LEP</i>	4
<i>Factor 3. Naturaleza e importancia de los programas</i>	5
<i>Factor 4. Recursos disponibles</i>	5
Asistencia lingüística disponible.....	6
<i>Asistencia con lenguaje oral</i>	6
<i>Asistencia con lenguaje escrito</i>	6
<i>Sitio web de CRCOG</i>	7
Supervisión y actualización del plan.....	7
Capacitación del personal	7
Conclusión	8

Tabla de gráficos

Gráfico 1: Resumen de poblaciones con LEP.....	3
Gráfico 2: Mapa de poblaciones con LEP de CRCOG	4
Gráfico 3: Gráfico 3: Capacitación para el Título VI/LEP del personal de CRCOG (AF2020-AF2024).....	7

INTRODUCCIÓN

Es política de Capitol Region Council of Governments (CRCOG), al ser la Organización de Planificación Metropolitana (MPO) de la Región Metro de Hartford, no discriminar contra personas con dominio limitado del inglés (LEP) ni denegarles acceso significativo a programas, actividades y servicios brindados por la MPO. CRCOG ha elaborado este Plan de Asistencia Lingüística para asegurar que el personal utilice estrategias adecuadas para evaluar la necesidad de servicios lingüísticos, implementar servicios lingüísticos que brinden acceso significativo al proceso de planificación de transporte de la MPO, y publicar información acerca de estos servicios.

El Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 prohíbe la discriminación por agencias federales y beneficiarios y sub-beneficiarios de su asistencia financiera por razón de origen nacional, lo que se manifiesta en el LEP. Para cumplir con estas responsabilidades, el Plan de Asistencia Lingüística de CRCOG incluye lo siguiente:

- Un análisis de cuatro factores
- Detalles de la Asistencia lingüística disponible
- Un proceso para supervisor y actualizar el Plan de Asistencia Lingüística
- Información acerca de capacitación pertinente para el personal de CRCOG

ANÁLISIS DE CUATRO FACTORES

CRCOG se ha comprometido a hacer que sus programas sean accesibles a poblaciones con LEP dentro de la Región Capital, y como tal, ha realizado un Análisis de cuatro factores para mejor entender las necesidades y oportunidades con respecto al alcance a poblaciones con LEP dentro de la Región. El Análisis de cuatro factores incluye las siguientes consideraciones:

- (1) El número o proporción de personas con LEP que califican para recibir servicios o que probablemente interactuarán con el programa o subvencionado;
- (2) La frecuencia con la que individuos con LEP entran en contacto con el programa;
- (3) La naturaleza e importancia del programa, actividad o servicio brindado por el programa para las vidas de las personas; y
- (4) Los recursos disponibles para el subvencionado/beneficiario y los costos.

FACTOR 1. POBLACIONES CON LEP

De las 926,181 personas que residen en la Región Capital y tienen cinco años de edad o más, 72,614 (7.84%) se identifican como de LEP.¹ En el Gráfico 1 se resumen los idiomas con poblaciones con LEP de al menos 1,000 personas que hablan inglés “menos que muy bien” y en el Gráfico 2 se muestran de manera geográfica.

¹ 2019-2023, estimado de 5 años de ACS.

Gráfico 1: Resumen de poblaciones con LEP

Idioma	# de LEP	% de LEP	% de la población total
Español	35,154	48.41%	3.80%
Polaco	7,284	10.03%	0.79%
Portugués	2,863	3.94%	0.31%
Árabe	2,280	3.14%	0.25%
Tamil	1,816	2.50%	0.20%
Chino	1,792	2.47%	0.19%
Vietnamita	1,766	2.43%	0.19%
Télugu	1,726	2.38%	0.19%
Italiano	1,688	2.32%	0.18%
Francés	1,242	1.71%	0.13%
Ucraniano u otros idiomas eslavos	1,129	1.55%	0.12%
Bengalí	1,037	1.43%	0.11%
Urdu	1,036	1.43%	0.11%

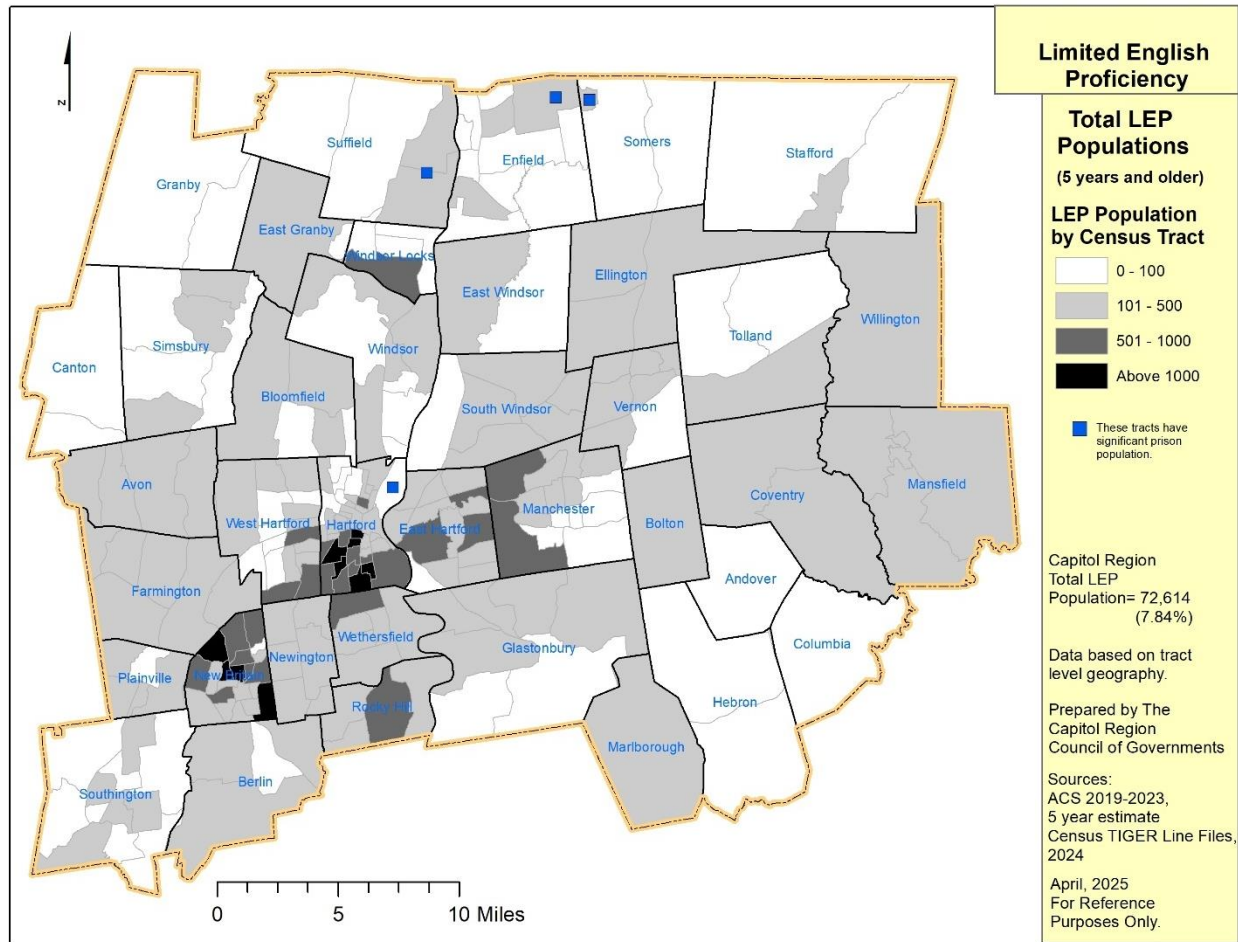


Gráfico 2: Mapa de poblaciones con LEP de CRCOG

FACTOR 2. FRECUENCIA DE CONTACTO CON LEP

Se anticipa que haya contacto con personas con LEP mediante participación en reuniones, visitas a oficinas, llamadas telefónicas, materiales impresos e interacciones con el sitio web. Los programas de las reuniones incluyen avisos en inglés, español y polaco explicando que hay servicios de traducción e interpretación disponibles a petición. Con respecto a los estudios de corredores, se traducen anuncios y folletos de alcance público, así como resúmenes del informe final, según proceda para cada zona de estudio dada. CRCOG también ha implementado como norma el que, a medida que se actualicen documentos esenciales de transporte, se traduzcan a español y polaco resúmenes ejecutivos de dichos documentos.

El Gráfico 1 demuestra que, además de español y polaco, existen once idiomas adicionales que cumplen con el umbral de puerto seguro del Título VI al contar con un mínimo de 1,000 individuos. Aunque traducir todos los documentos esenciales de CRCOG a los trece idiomas tendría un costo prohibitivo, CRCOG evalúa las necesidades de acceso lingüístico para cada proyecto o estudio. Este análisis identifica las poblaciones con LEP que probablemente se verán más afectadas por el esfuerzo y para las cuales se necesita alcance, traducción y/o interpretación para así asegurar acceso equitativo a todos los individuos afectados. El pie de página del sitio web de CRCOG también incluye una

declaración en cada uno de los idiomas de puerto seguro explicando que hay servicios de traducción y/o interpretación disponibles a petición.

El personal de CRCOG supervisa la frecuencia con la que las personas con LEP entran en contacto con el programa de transporte de CRCOG. En los últimos cinco años no ha habido pedidos de servicios de traducción e interpretación en reuniones del Comité de Transporte o reuniones públicas asociadas a estudios de corredores o para actualizaciones de documentos esenciales. No se recibieron llamadas telefónicas de individuos que hablaban inglés. Se recibieron treinta y siete (37) respuestas en español a la encuesta como parte del Estudio de impacto sobre el tránsito de CRCOG para las Rutas 190 y 220 en Enfield.

FACTOR 3. NATURALEZA E IMPORTANCIA DE LOS PROGRAMAS

Al ser la Organización de Planificación Metropolitana (MPO) de la Región Metro de Hartford, CRCOG usa fondos federales para planificar futuras mejoras y proyectos de transporte. Es importante que las personas con LEP tengan igualdad de oportunidad para participar en el proceso de planificación de estos esfuerzos, en especial asistiendo a reuniones públicas o enviando opiniones en los periodos para comentarios. Dicha participación ayudará a asegurar que estas poblaciones reciban la proporción justa de beneficios del programa de transporte de CRCOG y que no sean desproporcionadamente afectadas por las mejoras y proyectos de transporte respaldados por CRCOG.

FACTOR 4. RECURSOS DISPONIBLES

CRCOG tiene varios recursos disponibles para que su personal pueda interactuar con personas con LEP en el programa de planificación de transporte de la agencia. Estos recursos incluyen lo siguiente:

- ***Personal.*** CRCOG no cuenta con personal que domine el idioma español o el polaco actualmente.
- ***Language Line.*** Todos los miembros del personal de CRCOG han sido capacitados en el uso de Language Line, un proveedor de servicios de interpretación accesible por teléfono. CRCOG paga un cargo por minuto de uso de este servicio, y los intérpretes pueden ayudar a identificar el idioma que requiere traducción si el personal no puede hacerlo.
- ***Traducción del sitio web.*** El sitio web de CRCOG tiene una miniaplicación de Google Translate que permite ver el contenido en varios idiomas distintos, incluyendo todos los llamados idiomas de puerto seguro identificados en el Gráfico 1. El pie de página del sitio web de CRCOG también incluye una declaración en cada uno de los idiomas de puerto seguro explicando que hay servicios de traducción y/o interpretación disponibles a petición.
- ***Medios e interesados con otros idiomas que no son el inglés.*** CRCOG coordina la traducción y publicación de anuncios de reuniones en medios de difusión en otros idiomas, según proceda. CRCOG también colabora con grupos de la comunidad local para coordinar alcance público a individuos con LEP.
- ***Consultores.*** Cuando se emplean consultores para estudios de corredores o el desarrollo de planes de transporte esencial, la gama de servicios para cada esfuerzo

identifica las necesidades de traducción y alcance a poblaciones LEP relevantes. Durante el proceso de selección basado en calificaciones, CRCOG se asegura de seleccionar un equipo consultor que tenga las habilidades de traducción y/o interpretación necesarias.

- *Servicios profesionales.* CRCOG utiliza servicios profesionales cuando necesita traducir documentos preparados internamente. CRCOG incluye estimados para estos esfuerzos dentro de su presupuesto. Los costos de traducción e interpretación varían según el tipo y alcance de servicio. La financiación de servicios necesarios se evalúa e incorpora a los presupuestos tanto a nivel del Departamento de Transporte como a nivel de proyectos/estudios.

ASISTENCIA LINGÜÍSTICA DISPONIBLE

ASISTENCIA CON LENGUAJE ORAL

Todos los avisos de reuniones de CRCOG sobre el programa de transporte de la agencia incluyen una declaración en inglés, español y polaco explicando que hay servicios de traducción disponibles a petición. El sitio web de CRCOG también incluye una declaración en cada uno de los trece idiomas de puerto seguro de CRCOG explicando que hay servicios de interpretación disponibles a petición. Todos los miembros del personal de CRCOG han sido capacitados en el uso de Language Line, un proveedor de servicios de interpretación accesible por teléfono. Los intérpretes de Language Line pueden ayudar a identificar el idioma que requiere traducción si el personal no puede hacerlo.

ASISTENCIA CON LENGUAJE ESCRITO

Los siguientes documentos de CRCOG están, o estarán para fines del año fiscal 2026, disponibles en inglés, español y polaco:

- Panfleto de resumen de MPO
- Plan de asistencia lingüística
- Resumen ejecutivo del Plan de participación pública
- Resumen ejecutivo del Plan de transporte metropolitano
- Aviso, proceso de querrela y formulario de querrela para el Título VI

El Gráfico 1 demuestra que, además de español y polaco, existen once idiomas adicionales dentro de la Región Capital que cumplen con el umbral de puerto seguro del Depto. de Transporte de EE. UU. al contar con un mínimo de 1,000 individuos. Aunque traducir todos los documentos esenciales de CRCOG a los trece idiomas tendría un costo prohibitivo, el sitio web de CRCOG incluye una declaración explicando en cada uno de estos idiomas que hay traducción de documentos disponible a petición.

Al inicio de cada estudio de corredor, CRCOG lleva a cabo un análisis de LEP. Este análisis se usa para identificar poblaciones con LEP dentro de la zona de estudio. Basándose en la población o poblaciones que se identifiquen, se hacen recomendaciones para un programa de alcance público para el estudio preparado a la medida. Las estrategias de alcance podrían incluir, entre otras, coordinación con grupos establecidos en el vecindario, presentaciones en reuniones previamente programadas de grupos comunitarios, uso de reuniones informales pequeñas o grupos de discusión, mesas

informativas en eventos de la comunidad, traducción de documentos y/o servicios de interpretación. Los materiales de alcance para estudios de corredores se preparan según proceda y conforme al Análisis de LEP para dicho esfuerzo. Los materiales traducidos que CRCOG podría preparar incluyen panfletos, boletines, folletos y anuncios de reuniones y documentos de resúmenes ejecutivos.

SITIO WEB DE CRCOG

El sitio web de CRCOG contiene Google Translate, una herramienta basada en el internet, para responder a las necesidades de traducción del sitio. Google Translate traduce el contenido del sitio web en más de cien idiomas, incluyendo todos los idiomas de puerto seguro dentro de la región de CRCOG. Los documentos cumplen los requisitos de accesibilidad para individuos con visión reducida o sin visión ya que se publican tanto en PDF como en HTML, que permite su lectura en voz alta por un lector de pantalla además del uso de Google Translate. El pie de página del sitio web de CRCOG también incluye una declaración en cada uno de los idiomas de puerto seguro de la región explicando que hay servicios de traducción de documentos y/o interpretación disponibles a petición.

SUPERVISIÓN Y ACTUALIZACIÓN DEL PLAN

En junio de 2025 CRCOG actualizó su Plan de participación pública, el cual incluye detalles de cómo el plan de planificación de transporte de CRCOG se hará disponible al público para estudio y comentarios. Se anticipa que el Plan de participación pública se actualizará como mínimo cada cinco años. El Plan de asistencia lingüística de CRCOG se revisará y actualizará en el mismo calendario que el Plan de participación pública, y se anticipa que la próxima actualización ocurrirá para primavera de 2030.

CAPACITACIÓN DEL PERSONAL

El personal de transporte de CRCOG participa en capacitaciones sobre el Título VI y LEP cuando se presentan oportunidades para ello. El Gráfico 3 resume los cinco años más recientes de capacitación pertinente del personal de CRCOG junto con seminarios web, conferencias y foros complementarios. A menos que se indique otra cosa, un miembro del personal asistió a cada oportunidad.

Gráfico 3: Capacitación para el Título VI/LEP del personal de CRCOG (AF2020-AF2024)

Capacitación	
10-11 de septiembre de 2019	Capacitación para asistencia técnica con el Título VI de FHWA
10-11 de diciembre de 2019	Curso de análisis de justicia ambiental
28 de abril de 2021	Serie de capacitación de diversidad, equidad e inclusión de WTS: “Liderazgo inclusivo”
3 y 10 de agosto de 2021	Taller de participación pública virtual en estados de New England (dos miembros del personal)
Seminarios web/Conferencias/Foros	
26 de septiembre de 2019	Seminario web “Participación pública virtual: Extendiendo nuestro alcance”
28 de febrero de 2020	Seminario web “Unificando la participación pública”

15 de abril de 2020	Seminario web “El círculo dorado de la participación por internet”
29 de septiembre de 2020	Seminario web “Asegurando justicia y equidad ambientales en un programa de transporte regional bajo en carbono”
1 de octubre de 2020	Seminario web “Justicia de transporte y climática”
22 de octubre de 2020	Seminario web “Equilibrando la balanza: análisis de equidad en la planificación de transporte”
23 de octubre de 2020	Seminario web “¿Qué significa realmente la equidad en el crecimiento inteligente”
10 de diciembre de 2020	Seminario web “La (in)justicia ambiental durante el COVID-19”
17 de febrero de 2021	Seminario web “Justicia de transporte, climática y racial: cómo podemos abordar desigualdades en la salud y fomentar el bien común”
2 de junio de 2021	Seminario web “Creando equidad: nivelando el campo de juego mediante el uso de terreno y cómo constatar que se está haciendo bien”
30 de junio de 2021	Seminario web “Logrando la equidad de transporte mediante GIS” (dos miembros del personal)
20 de octubre de 2021	Seminario web “Estrategias locales para Desarrollo equitativo y sostenible orientado al transporte público”
21 de octubre de 2021	Seminario web “Movilidad atrofiada: Explorando los efectos adversos de la actuación policial desmedida hacia la movilidad de personas BIPOC en EE. UU.”
22 de octubre de 2021	Simposio intercultural de DCP (dos miembros del personal)
27 de abril de 2022	Seminario web “Creando sistemas de transporte equitativos desde cero”
4 de mayo de 2022	Seminario web “Creando acceso mediante equidad en el transporte”
17 de mayo de 2022	Seminario web “Equidad en la comunidad de prácticas de datos”
23 de febrero de 2023	Simposio intercultural de DCP
25 de octubre de 2025	Simposio intercultural de DCP (dos miembros del personal)

CONCLUSIÓN

CRCOG ha hecho, y seguirá haciendo, que su programa de planificación de transporte sea accesible para todos los residentes de la Región Capital, incluyendo aquellos individuos con dominio limitado del inglés. CRCOG reconoce la importancia de sus esfuerzos para las vidas de individuos con LEP y seguirá identificando maneras de asegurar que estas poblaciones gocen de acceso a la labor de CRCOG y que tengan la oportunidad de participar significativamente en el sistema de transporte de la región.